

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Mission Berlin 14 – De volta ao passado

Anna conhece a máquina do tempo e descobre que os terroristas pretendem apagar um acontecimento histórico. Mas qual? O jogador a envia para 1961. Ela tem apenas 60 minutos. E será que ela pode confiar no pastor?

O pastor sabe explicar o significado da frase “na divisão está a solução” e sabe também o quão perigosa é a RATAVA. O jogador argumenta que Anna precisa fazer uma viagem no tempo até o ano de 1961 para decifrar a charada. Com a senha “o amor move montanhas”, ela poderá retornar ao presente, explica o pastor. Anna viaja para o passado, para o dia 13 de agosto de 1961. Ela tem apenas 60 minutos para completar sua missão. Isso será suficiente?

Manuscript of the Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. November 9, 2006, eleven-five am. You've got 65 minutes to accomplish your mission.

FLASHBACK:

Ja, ich weiß, wer Sie sind.

COMPUTER:

Somebody wants to help you.

FLASHBACK:

Und jetzt hören Sie gut zu! D A C H F E G. Sein Name in Noten.

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

SITUATION 1 – Die Zeitmaschine

SPIELER:

Anna, try and figure out how this machine works!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

But how exactly do I do that? OK, let's keep it simple. Herr Pastor, was ist das?

PFARRER:

Es ist eine Zeitmaschine. Wie in den Science-Fiction-Filmen.

ANNA:

Eine Zeitmaschine? Like in a sci-fi film? A machine that can travel through time??? Nein!

PFARRER:

Doch, doch. Ich hab' sie selbst schon getestet.

ANNA:

Schon getestet? But it looks brand new.

PFARRER:

Ja, sie ist ganz neu. Diese Zeitmaschine ist ein spezielles Modell. Sie reist nur in die Vergangenheit.

ANNA:

It's a special model which travels ... Vergangenheit?

PFARRER:

Ja. Die Geschichte, alles, was passiert ist, "history", verstehen Sie? Aber eine Bande von Zeitterroristen ...

ANNA:

Not them again, the group of terrorists who want to erase an historic event! Meinen Sie RATAVA?

PFARRER:

Sie wissen sehr viel, Anna, aber Sie wissen noch nicht alles. In der Teilung liegt die Lösung.

ANNA:

In der Teilung? 1961 ...?

PFARRER:

Ja, 1961. Wollen Sie eine Zeitreise machen? Setzen Sie sich hier auf diesen Stuhl!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DECODAGE 1

ANNA:

What? Is the priest suggesting a voyage in time???

SPIELER:

Yes! You must go back to 1961. That's where the solution is: In der Teilung liegt die Lösung.

ANNA:

The message on the mirror. So the solution is in the division. The division of Berlin. The construction of the wall which was in the past.

SPIELER:

Everything depends on that! So off you go to 1961!

ANNA:

Hang on, hang on a second ... there's one thing I don't quite get. Die Vergangenheit, that's feminine and die Maschine, that's feminine, too?

SPIELER:

Exactly.

ANNA:

So why do they say "in der Vergangenheit" – in the past and with the machine – "mit der Maschine"?

SPIELER:

Good point. With prepositions "in" or "mit" you change the definite article.

ANNA:

And I'm changing time. Going back 45 years ...? This is scary!

SPIELER:

Don't worry. The priest already tested it.

ANNA:

Is that what he said? "Ich habe sie schon getestet."

SPIELER:

Yes.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

But how am I gonna get back to 2006?

SPIELER:

You can count on me. Off you go, Anna!

SITUATION 2 – Eine Zeitreise, bitte!

ANNA:

Ja, Herr Pastor. Eine Zeitreise, bitte!

PFARRER:

Dreizehnter August Neunzehnhunderteinundsechzig?

ANNA:

August 13th 1961? Ja, err, nein! Einen Moment! What do I do to get back? Und wie ...?

PFARRER:

Wie Sie zurückkommen? Kein Problem. Hören Sie gut zu: Die Liebe versetzt Berge.

ANNA:

What's love got to do with it?

PFARRER:

Wiederholen Sie!

ANNA:

Does he want me to repeat it? Die Liebe ...

PFARRER:

Ja, die Liebe versetzt Berge.

ANNA:

"Die Liebe versetzt Berge." But what does that mean? And what on earth am I doing strapped into this armchair?

PFARRER:

Eins, neun, sechs, eins, null, acht, eins, drei! Hoffentlich klappt's!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

COMPUTER:

The journey is beginning.

PFARRER:

Nicht vergessen, Anna, die Liebe versetzt Berge, nicht vergessen! Und Vorsicht vor der Frau in Rot, Anna!

DECODAGE 2

SPIELER:

Love can move mountains ... those were the words of the priest!

ANNA:

Yet another mysterious phrase? Well, OK. Die Liebe versetzt Berge ... But what are we gonna do in 1961?

SPIELER:

We follow the music and we're going to find the key. Trust me!

CONCLUSION

COMPUTER:

Voyage over. You've gone back in time to August thirteenth 1961, congratulations. Round fourteen completed. It's five fifty five pm. You have 60 minutes left.

FLASHBACK:

Wollen Sie eine Zeitreise machen?

COMPUTER:

Will you be able to finish your mission?

FLASHBACK:

Nicht vergessen, Anna, die Liebe versetzt Berge, nicht vergessen!

COMPUTER:

Do you know where you're heading? Do you want to play? Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse